

# Narodzenie Pańskie A. D. 2024



25 grudnia 2024  
BRACIA DOMINIKANIE  
KOŚCIÓŁ ŚW. JACKA  
Warszawa, ul. Freta 10



Narodzenie Pańskie, 2024

---

*„RODZI SIĘ ON W DRODZE, BO PRZYSZEDŁ, ABY NAM POKAZAĆ DROGĘ;  
TEN, KTÓRY PRZYSZEDŁ, ABY NAM POKAZAĆ PRZESTRONNOŚĆ KRÓLESTWA,  
CHCIAŁ NARODZIĆ SIĘ W CIASNYM ŻŁOBKU.  
TEN, KTÓRY PRZYSZEDŁ, ABY DAĆ NAM SZATĘ NIEŚMIERTELNOŚCI,  
CHCIAŁ, BY GO OWINIĘTO NIE JEDWABNYMI ANI ZŁOTEM HAFTOWANYMI  
ALE NAJBIEDNIEJSZYMI PIELUSZKAMI.  
TEN, KTÓRY PRZYSZEDŁ, ABY NASZE RĘCE I NOGI ROZWIĄZAĆ  
DO CZYNIEŃ DOBRYCH UCZYŃKÓW,  
POZWOLIŁ, ABY GO ZŁOŻONO W CIASNEJ KOŁYSCIE”*

ANONIM, IX W.

---

Z całego serca życzymy Wam abyście znaleźli Drogę,  
na niej odkryli przestronność Królestwa  
i aby Ten, Który Się Narodził dał Wam szatę nieśmiertelności  
i rozwiązał Wasze ręce i nogi do czynienia dobrych uczynków.

Świętowania w pokoju i radości  
życzą Wam bracia dominikanie z klasztoru św. Jacka w Warszawie

# Procesja

## WŚRÓD NOCNEJ CISZY

XVIII / XIX w.

1. Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi: wstańcie pasterze, Bóg się wam rodzi. Czym prędzej się wybierajcie, do Betlejem pośpieszajcie przywitać Pana.
2. Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie z wszystkimi znaki, danymi sobie. Jako Bogu cześć Mu dali, a witając zawołali z wielkiej radości:
3. «Ach witaj, Zbawco z dawna żądany, tyle tysięcy lat wyglądany! Na Ciebie króle, prorocy czekali, a Tyś tej nocy nam się objawił».
4. I my czekamy na Ciebie, Pana, a skoro przyjdiesz na głos kapłana. Padniemy na twarz przed Tobą, wierząc, żeś jest pod osłoną chleba i wina.

KYRIE ELEISON, CHRISTE ELEISON, KYRIE ELEISON

# Liturgia Słowa

## PIERWSZE CZYTANIE

Z KSIĘGI PROROKA IZAJASZA [9, 1 - 3, 5 - 6]

*Syn został nam dany*

Naród kroczący w ciemnościach ujrzał światłość wielką; nad mieszkańcami kraju mroków zabłyśło światło. Pomnożyłeś radość, zwiększyłeś wesele. Rozradowali się przed Tobą, jak się radują we żniwa, jak się weselą przy podziale łupu. Bo złamałeś jego ciężkie jarzmo i drązek na jego ramieniu, pręt jego ciemńczy jak w dniu porażki Madianitów.

Albowiem Dziecię nam się narodziło, Syn został nam dany, na Jego barkach spoczęła władza. Nazwano Go imieniem: «Przedziwny Doradca, Bóg Mocny, Odwieczny Ojciec, Księżę Pokoju».

Wielkie będzie Jego panowanie w pokoju bez granic na tronie Dawida i nad Jego królestwem, które On utwierdzi i umocni prawem i sprawiedliwością, odtąd i na wieki. Zazdrosna miłość Pana Zastępów tego dokona.

## PSALM RESPONSORYJNY

Ps 96, m.: H. Kowalski

Dziś się narodził Chrystus, Pan Zbawiciel

1. Śpiewajcie Panu pieśń nową,  
śpiewaj Panu, ziemio cała.  
Śpiewajcie Panu, sławcie Jego imię,  
każdego dnia głoście Jego zbawienie.
2. Głoście Jego chwałę wśród wszystkich narodów,  
rozgłaszajcie cuda pośród wszystkich ludów.  
Głoście wśród ludów, że Pan jest królem,  
będzie sprawiedliwie sądził ludy.
3. Niech się radują niebiosa i ziemia weseli,  
niech szumi morze i wszystko, co je napełnia.  
Niech się cieszą pola i wszystko, co na nich rośnie,  
niech wszystkie drzewa w lasach wykrzykują z radości.
4. Przed obliczem Pana, który już się zbliża,  
który już się zbliża, by sądzić ziemię.  
On będzie sądził świat sprawiedliwie,  
a ludy według prawdy.

## DRUGIE CZYTANIE

Z LISTU ŚWIĘTEGO PAWŁA APOSTOŁA DO TYTUSA [2, 11 - 14]

*Ukazała się łaska Boga, która niesie zbawienie wszystkim ludziom*

Umiłowany: Ukazała się łaska Boga, która niesie zbawienie wszystkim ludziom i poucza nas, abyśmy wyrzekłszy się bezbożności i żądz światowych rozumnie i sprawiedliwie, i pobożnie żyli na tym świecie, oczekując błogostawionej nadziei i objawienia się chwały wielkiego Boga i Zbawiciela naszego, Jezusa Chrystusa, który wydał samego siebie za nas, aby odkupić nas od wszelkiej nieprawości i oczyścić sobie lud wybrany na własność, gorliwy w spełnianiu dobrych uczynków.

## ALLELUJA

Zwiastuję Wam radość wielką:  
dziś narodził się Zbawiciel, którym jest Jezus Chrystus.

## EWANGELIA WEDŁUG ŚWIĘTEGO ŁUKASZA [2, 1 - 14]

*Dzisiaj narodził się nam Zbawiciel*

W owym czasie wyszło rozporządzenie Cezara Augusta, żeby przeprowadzić spis ludności w całym państwie. Pierwszy ten spis odbył się wówczas, gdy wielkorządcą Syrii był Kwiryniusz. Wybierali się więc wszyscy, aby się dać zapisać, każdy do swego miasta.

Udał się także Józef z Galilei, z miasta Nazaret, do Judei, do miasta Dawidowego, zwanego Betlejem, ponieważ pochodził z domu i rodu Dawida, żeby się dać zapisać z poślubioną sobie Maryją, która była brzemienna.

Kiedy tam przebywali, nadszedł dla Maryi czas rozwiązania. Porodziła swego pierworodnego Syna, owinięła Go w pieluszki i położyła w żłobie, gdyż nie było dla nich miejsca w gospodzie.

W tej samej okolicy przebywali w polu pasterze i trzymali straż nocną nad swoim stadem. Naraz stanął przy nich anioł Pański i chwała Pańska zewsząd ich oświeciła, tak że bardzo się przestraszyli. Lecz anioł rzekł do nich: «Nie bójcie się! Oto zwiastuję wam radość wielką, która będzie udziałem całego narodu; dziś w mieście Dawida narodził się wam Zbawiciel, którym jest Mesjasz Pan. A to będzie znakiem dla was: Znajdziecie Niemowlę, owinięte w pieluszki i leżące w żłobie».

I nagle przyłączyło się do anioła mnóstwo zastępów niebieskich, które wielbiły Boga słowami: «Chwała Bogu na wysokościach, a na ziemi pokój ludziom, w których ma upodobanie».

## Modlitwa powszechna

KYRIE, KYRIE ELEISON!

# Liturgia Eucharystyczna

## Ofiarowanie

### GDY SIĘ CHRYSZTUS RODZI

za M. M. Mioduszewskim, XIX w.

1. Gdy się Chrystus rodzi i na świat przychodzi,  
ciemna noc w jasności promienistej brodzi.  
Aniołowie się radują, pod niebiosy wyśpiewują:  
Gloria, gloria, gloria In excelsis Deo!
2. Mówią do pasterzy, którzy trzód swych strzegli,  
aby do Betlejem czem prędszej pobiegli;  
bo się narodził Zbawiciel, wszego świata Odkupiciel.  
Gloria, gloria, gloria In excelsis Deo!
3. O niebieskie duchy i posłowie nieba!  
Powiedcież wyraźniej, co nam czynić trzeba:  
bo my nic nie pojmujemy, ledwo od strachu żyjemy.  
Gloria, gloria, gloria In excelsis Deo!
4. Idźcie do Betlejem, gdzie Dziecię zrodzone,  
w pieluszki powite, w żłobie położone:  
oddajcie mu pokłon Boski, On osłodzi wasze troski.  
Gloria, gloria, gloria In excelsis Deo!
5. A gdy pastuszkowie wszystko zrozumieli,  
zaraz do Betlejem spieszno pobieźeli:  
i tak zupełnie zastali, jak im Anieli zeznali.  
Gloria, gloria, gloria In excelsis Deo!
6. Stanąwszy na miejscu pełni zadumienia,  
iż się Bóg tak zniżył do swego stworzenia.  
Padli przed nim na kolana, i uczcili swego Pana.  
Gloria, gloria, gloria In excelsis Deo!
7. Nareszcie, gdy pokłon Panu już oddali,  
z wielką wesołością do swych trzód wracali,  
że się stali być godnemi, Boga widzieć na tej ziemi.  
Gloria, gloria, gloria In excelsis Deo!

## SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria Tua. Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

## MODLITWA PAŃSKA

Ojcie nasz, któryś jest w niebie:  
święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje,  
bądź wola Twoja, jako w niebie, tak i na ziemi.  
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj.  
I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.  
I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.  
Amen

## AGNUS DEI

Agnus dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus, dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

## Komunia święta

### ADESTE FIDELES

t.: XIII w., m.: J. F. Wade, 1744

1. Adeste Fideles laeti triumphantes, Veníte, veníte in Bethlehem.  
Natum vidéte, Regem Angelorum: Veníte adoremus, Veníte adoremus  
Veníte adoremus Dóminum
2. Deum de Deo, lumen de lúmine, gestant puellae viscera  
Deum verum, genitum non factum: Veníte adoremus...
3. Cantet nunc lo chorus Angelorum cantet nunc aula caelestium,  
Gloria in excelsis Deo: Veníte adoremus...
4. Ergo qui natus, die hodierna Jesu, tibi sit glória  
Patris aeterni Verbum caro factum: Veníte adoremus...

## Z NARODZENIA PANA

m. za M. M. Mioduszeuskim, 1842

1. Z narodzenia Pana dzień dziś wesoty, wyśpiewują chwałę Bogu żywioły!  
Radość ludzi wszędzie słynie, Anioł budzi przy dolinie,  
pasterzy, co paśli pod borem woły.
2. Wypada wśród nocy ogień z obłoku. Dumają pasterze przy tym widoku.  
Każdy pyta, co się dzieje? Czy nie świta, czy nie dnieje?  
Skąd ta łuna bije, tak miła oku?
3. Ale gdy anielskie głosy słyszeli, zaraz do Betlejem prosto bieżeli.  
Tam witali w żłobie Pana, poklękali na kolana  
i oddali dary, co z sobą wzięli.
4. Odchodzą z Betlejem pełni wesela, że już Bóg wystuchał prośb Izraela.  
Gdy tej nocy to widzieli, co prorocy widzieć chcieli,  
w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.
5. I my z pastuszkami dziś się radujmy, chwałę z aniołami wraz wyśpiewujmy!  
Bo ten Jezus, z nieba dany, weźmie nas między niebiany,  
tylko Go z całego serca miłujmy!

## Wielbienie

### JEZU ŚLICZNY KWIECIE

m.: za M. M. Mioduszeuskim, 1838

1. Jezus śliczny kwiecie, zjawiony na świecie: a czemuż się w zimie rodzisz,  
ciężki mróz na się przywodzisz, nie na ciepłym lecie, nie na ciepłym lecie?
2. Jezus niepojęty, czemu nie z panięty, nie w pałacuś jest złożony,  
w lichej szopie narodzony i między bydłęty.
3. Niewinny Baranku, drzysz na gołym sianku: czemu nie w złotej kolebeczce,  
czemu nie w złotej kolebeczce, Niewinny Baranku?
4. Śliczna jak lilija, panienska Maryja, cała piękna jako róża,  
nie szuka pańskiego łoża, w żłobeczku powija.
5. Anioł z nieba budzi, najprzód prostych ludzi: pastuszkowie prędeż wstajcie,  
w szopie Pana przywitajcie, co się dla was trzodzi.



6. Pastuszkowie mali, prędko się zebrali, to z muzyką, to z pieśniami, to z różnemi ofiarami, Panu cześć dawali.
7. Gwiazda asystuje i w drodze przodkuje, dokąd wschodu Monarchowie, jechać mają Trzej Królowie, szopę pokazuje.
8. Wielcy luminarze, kiężyc z słońcem w parze, światłem swoim przyświecają, usługi Bogu oddają, Światłości szafarze.
9. O dobroci morze, niepojęty Boże! Któż Ci godnie za te dary, co sypiesz na nas bez miary, wydziękować może.
10. O Jezus kochany nam z nieba zesłany, przez Twe święte narodzenie, daj szczęśliwe powołanie, żywot pożądaną.

## Rozesłanie

### BÓG SIĘ RODZI

sł. F. Karpiński, m. trad. XVIII w.

1. Bóg się rodzi, moc truchleje, Pan niebiosów obnażony!  
Ogień krzepnie, blask ciemnieje, ma granice Nieskończony.  
Wzgardzony, okryty chwałą, śmiertelny Król nad wiekami!  
A Słowo Ciałem się stało i mieszkało między nami.
2. Cóż masz niebo, nad ziemiany? Bóg porzucił szczęście Swoje.  
Wszedł między lud ukochany, dzieląc z nim trudy i znoje.  
Niemato cierpiać, niemato, żeśmy byli winni sami.  
A Słowo Ciałem się stało i mieszkało między nami.
3. W nędznej szopie urodzony, żłób mu za kolebkę dano!  
Cóż jest, czym był otoczony? Bydło, pasterze i siano.  
Ubodzy, was to spotkało, witać Go przed bogaczami!  
A Słowo Ciałem się stało i mieszkało między nami
4. Podnieś rękę Boże Dziecię! Błogosław ojczyznę miłą.  
W dobrych radach, w dobrym bycie wspieraj jej siłę swą siłą.  
Dom nasz i majątność całą i wszystkie wioski z miastami.  
A Słowo Ciałem się stało i mieszkało między nami.

# Kolędowanie

## PRYZYSTĄPMY DO SZOPY

2 poł. XIX w., opr. U. Rogala

1. Przystąpmy do szopy, uściskajmy stopy, Jezusa maleńkiego,  
który swoje Bóstwo wydał na ubóstwo dla zbawienia naszego.  
Zawitaj Zbawco narodzony z Przczystej Panienki.  
Gdzie berło, gdzie Twoje korony?  
Gdzie berło, gdzie Twoje korony Jezu malusieńki?
2. Ten, co wszechświat dzierży, w żłobie dzisiaj leży, ludzkiej pomocy czeka.  
Jezus, Bóg wcielony, w żłobie wyniszczony dla zbawienia człowieka.  
O Boże, bądźże pochwalony za Twe narodzenie!  
Racz zbawić ludzki ród zgubiony, racz zbawić ludzki ród zgubiony,  
daj duszy zbawienie!

## CICHA NOC

kolęda austriacka, t.: J. Mohr, m.: F. X. Gruber, 1818

1. Cicha noc, święta noc, pokój niesie ludziom wszem.  
A u żłóbka Matka Święta czuwa sama uśmiechnięta  
nad Dzieciątka snem, nad Dzieciątka snem.
2. Cicha noc, święta noc. Pastuszkowie od swych trzód  
biegną wielce zadziwieni, za anielskim głosem pieni,  
gdzie się spełnił cud, gdzie się spełnił cud.
3. Cicha noc, święta noc. Narodzony Boży Syn,  
Pan wielkiego majestatu, niesie dziś całemu światu  
odkupienie win, odkupienie win.
4. Cicha noc, święta noc, jakież w tobie dzisiaj cud?  
W Betlejem dziecina święta wznosi w górę swe rączęta,  
błogostawi lud, błogostawi lud.

## PUER NATUS IN BETHLEEM

wg Kancjonałów Stąniateckich, 1586

1. Puer natus in Bethleem, Unde gaudet Jerusalem.  
Laetamini in Domino In hoc Novo Anno.
2. Assumpsit formam hominis Verbum Patris altissimi. Laetamini...
3. Cognovit bos et asinus, Quod puer erat Dominus. Laetamini...
4. Reges de Saba veniunt, Aurum, thus, myrrham offerunt. Laetamini...
5. Intrans domum invicem Salutant novum principem. Laetamini...
6. Uni, trino, sempiterno Benedicamus Domino. Laetamini...
7. Laudetur Sancta Trinitas, Deo dicamus gratias. Laetamini...

## GAUDETE

Piae Cantiones 1582, Jistebnice Cantional 1420

Gaudete, gaudete! Christus est natus  
Ex Maria virginæ, gaudete!

1. Tempus adest gratiæ, Hoc quod optabamus,  
Carmina lætitiæ Devote reddamus.
2. Deus homo factus est Natura mirante,  
Mundus renovatus est a Christo regnante.
3. Ezechielis porta Clausa pertransitur,  
Unde Lux est orta Salus invenitur.
4. Ergo nostra contio, Psallat iam in lustro;  
Benedicat Domino: Salus Regi nostro.

## DLACZEGO DZISIAJ

Piae Cantiones 1582, Jistebnice Cantional 1420

1. Dlaczego dzisiaj wśród nocny dnieje  
i jako słońce niebo jaśnieje?  
Chrystus, Chrystus nam się narodził,  
aby nas od piekła oswobodził.
2. Dlaczego dzisiaj, boży aniele,  
ogłaszasz ludziom wielkie wesele?  
Chrystus, Chrystus...
3. Dlaczego gwiazda nad podziw świeci,  
I przed Królami tak szybko leci?  
Chrystus, Chrystus...
4. Czemuż pasterze do szopy śpieszą?  
I podarunki ze sobą niosą?  
Chrystus, Chrystus...

## A W CZORĄ Z WIECZORĄ

za: M. Mioduszewski, XIXw.

1. A wczora z wieczora, - Z niebieskiego dwora,
2. Przyszła nam nowina: - Panna rodzi Syna,
3. Boga prawdziwego, - Nieogarnionego,
4. Za wyrokiem Boskim, - W Betlejem żydowskim.
5. Pastuszkowie mali, - W polu wtenczas spali,
6. Gdy Anioł z północy, - Światłość z nieba toczy,
7. Chwałę oznajmując, - Szopę pokazując.
8. Chwałę Boga Tego, - Dziś nam zrodzonego.
9. „Tam Panna Dzieciątko, - Miłe Niemowlątko.
10. Uwija w pieluszki, - Pośpieszcie pastuszki!”
11. I my też pośpieszmy, - Jezusa ucieszmy,
12. Ze serca darami: - Modlitwą, cnotami.

---

oprac. graf. i skład: A. Lewicka  
grudzień 2024  
BRACIA DOMINIKANIE, FRETA 10, WARSZAWA

---

*okładka: litografia pochodząca z Mszału Rzymskiego, XIXw., autor nieznany*